



EDICIÓN EN ESPAÑOL
http://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/spanish/index.htm



KOHO NUMAZU
 Diciembre, 2016

➤ **Vacuna mixta MR Sarampión-Rubéola (*mashin-fushin kongo*).**

El período de vacunación es corto, vacúnese a tiempo.

Dirigido a:

Período 1: 1 año de edad (hasta un día antes de cumplir 2 años).

Período 2: antes de ingreso a escuela primaria, durante un año (último año de pre-escolar.

Hasta el 31 de marzo de 2017).

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD

(Kenko Zukuri-ka/Hoken Center) TEL: 055-951-3480



➤ **FAMILIA MONOPARENTAL: MADRE SOLA (*boshi katei*). PADRE SOLO (*fushi katei*)**

Provincia de Shizuoka Fondo de Préstamo Escolar y otros

Se ofrece el préstamo escolar, para estudio después de Escuela Secundaria Superior -*koko*- (también incluye, universidad para carrera de dos años e instituto superior, etc.), necesario para honorarios de estudios y/o material de estudio, y adquisición de trajes para ingresar a la escuela, etc.

✦ **Distribución de formulario de solicitud. Explicación (sólo para la madre o el padre)**

Fecha: días de semana desde diciembre/1ro. (jueves) hasta 7 (miércoles)

8:30 a 17:00 (aproximadamente 15 minutos)

Lugar: División de Bienestar Infantil y Familiar (*Kodomo katei-ka*) Oficina Municipal 1er. piso

✦ **Presentación de la solicitud. Entrevista (madre o padre con el estudiante)**

Fecha: diciembre/26 (lunes), 9:30 a 16:00 (aproximadamente 40 minutos)

Lugar: Oficina Municipal 8vo. piso Sala de Conferencias 801

✦ **EJEMPLOS DE LÍMITE DE PRÉSTAMO (SIN INTERÉS)**

Escuela	Mensualidad para estudio	Preparativos para el ingreso
Escuela Pública Secundaria Superior (<i>koritsu koko</i>)	18,000 yenes	150,000 yenes
Escuela Privada Secundaria Superior (<i>shiritsu koko</i>)	30,000 yenes	410,000 yenes
Universidad Nacional (<i>kokkoritsu daigaku</i>)	45,000 yenes	370,000 yenes
Universidad Privada (<i>shiritsu daigaku</i>)	54,000 yenes	580,000 yenes

*Contáctese para más detalles.

Solicitud e informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR (*Kodomo katei-ka*)

TEL :055-934-4827

➤ **¡FELICITAMOS A LOS NUEVOS MAYORES DE EDAD!**

Celebremos con alegría a los nuevos mayores de edad. Cada barrio celebrará de manera original la CEREMONIA DE LA MAYORÍA DE EDAD (*Seijin shiki*)

Ceremonia de Mayoría de Edad
Domingo 8 de Enero del 2017
***Escuelas en Heda: Miércoles 4 de Enero**

Participantes: Personas nacidas entre el 2 de Abril de 1996 y 1ro. de abril de 1997.

Tarjeta de Invitación: Será enviada por correo a comienzo de diciembre.

*Por favor comuníquese en caso de no recibir la Tarjeta de Invitación hasta el día lunes 26 de diciembre. Las personas originarias de Numazu, pero que no se encuentran viviendo actualmente dentro del área municipal y desean participar de esta ceremonia, podrán pedir el envío de la Tarjeta de Invitación hasta el día lunes 12 de diciembre.

ÁREA ESCOLAR	HORA	LUGAR DE REUNIÓN
<i>Dai Ichi</i>	10:00~12:00	<i>The Grand Tiara Numazu</i>
<i>Dai Ni</i>	10:00~12:00	<i>Senbon Plaza</i>
<i>Dai San</i>	10:00~11:00	<i>Dai San Chiku Center</i>
<i>Dai Yon</i>	10:00~14:00	<i>Dai Yon Chiku Center</i>
<i>Dai Go</i>	10:00~11:45	<i>Hotel Numazu Castle</i>
<i>Kanaoka</i>	10:00~11:30	<i>Kanaoka Chiku Center</i>
<i>Ooka</i>	10:00~12:00	<i>Ooka Chugakko Taiiku Kan</i>
<i>Ashitaka</i>	10:00~14:00	<i>New Wel Sunpia Numazu</i>
<i>Katahama</i>	10:00~12:00	<i>Katahama Chiku Center</i>
<i>Imazawa</i>	10:00~12:30	<i>Imazawa Chugakko Taiiku Kan</i>
<i>Oohira</i>	10:00~12:00	<i>Oohira Chiku Center</i>
<i>Shizuura</i>	10:00~12:00	<i>Shizuura Chiku Center</i>
<i>Nagaisaki</i>	10:00~12:00	<i>Nishiura Chiku Center</i>
<i>Hara</i>	10:00~12:00	<i>Hara Chiku Center</i>
<i>Ukishima</i>	10:00~12:00	<i>Ukishima Chiku Center</i>
<i>Kadoike</i>	10:00~12:30	<i>Kadoike Chugakko Taiiku Kan</i>
<i>Heda</i>	11:00~12:00	<i>Heda Chiku Center</i>



Informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN PERMANENTE (*Shogai gakushu-ka*) TEL: 055-934-4871

➤ **FERIA DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL**

Se venderán comidas, golosinas y pequeños artículos de diversos países. Además, podrá experimentar la cultura japonesa a través de algunas actividades y presenciar diferentes presentaciones en el escenario.

Fecha: diciembre/11 (domingo) 10:00 a 15:00 horas

Lugar: *Sunwel Numazu 4to.piso Tamokuteki hall*

*El día del feria presentarse directamente al local.

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA VIDA REGIONAL/SECCIÓN INTERNACIONAL
(*Chiiki jichi-ka/Kokusai kakari*) TEL: 055-934-4717

➤ **¿Ya solicitó los siguientes subsidios (2)?**

Se les ha enviado a los beneficiarios la información sobre cómo solicitar estos subsidios. Deben solicitarlos hasta la fecha límite.

✦ **EVENTUAL SUBSIDIO DE ASISTENCIA SOCIAL (*Rinji fukushi kyufukin*)**

Beneficiarios: Personas sin gravación del Impuesto Municipal correspondiente al año 2016 (dividido en partes iguales “kinto wari”).

Cantidad: 3,000 yenes por persona

*Personas no consideradas como beneficiarias: Persona encargada de la manutención de dependientes y es gravada con impuesto; persona beneficiaria de la Ayuda Social (*Seikatsu hogo*).

✦ **SUBSIDIO PARA PERSONAS BENEFICIARIAS DE:**

PENSIÓN BÁSICA DE JUBILACIÓN PARA PERSONAS CON LIMITACIONES (*shogai kiso nenkin*)

PENSIÓN BÁSICA DE JUBILACIÓN PARA FAMILIA DE DIFUNTO (*izoku kiso nenkin*)

Beneficiarios: Personas calificadas para recibir el Eventual Subsidio de Asistencia Social y estén recibiendo la Pensión Básica de Jubilación (para personas con limitaciones y para familia de difunto) correspondiente al mes de mayo de 2016.

Cantidad: 30,000 yenes por persona

*Personas no consideradas como beneficiarias: personas con bajo ingreso que hayan recibido el Eventual Subsidio de Asistencia Social para Ancianos.

En todos los casos:

Fecha límite de solicitud: 10 de febrero (viernes) de 2017.

Solicitud e informes: SECCIÓN EVENTUAL SUBSIDIO DE ASISTENCIA SOCIAL

(*Rinji Fukushi Kyufuku shitsu*) TEL: 055-934-4848

➤ **Diciembre/4 (domingo) DÍA DE PREVENCIÓN DE DESASTRES DEL BARRIO (*Chiiki bosai no hi*)**

Participemos en el simultáneo Simulacro de la Provincia para la Prevención de Desastres.

Guía sobre el simulacro

◆ **Señal que ocurrió el terremoto (9:00 horas)...** se escuchará un timbre por el altoparlante.

Aseguremos la protección de nuestro cuerpo.

◆ **Anuncio de Alarma de Gran Tsunami (*Otsunami Keiho*)...9:03 horas**

El anuncio será a través de una sirena. Refugiémonos urgentemente en lugares altos: terreno elevado, algún edificio de refugio, etc.

◆ **Aviso de término del simulacro (11:00 horas)**

Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS / SECCIÓN PREVENCIÓN CONTRA TERREMOTOS

(*Kiki Kanri-ka/Bosai Jishin kakari*) TEL. 055-934-4803



➤ **PAGO DE TARIFA DE CONSUMO DE AGUA. Atención y consulta en día feriado**

Fecha: diciembre / 17 (sábado) de 9:00 a 12:00 horas

Lugar: Local de División Servicio Municipal de Agua 1er. Piso

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS (*Suido sabisu-ka/Ryokin kakari*)

TEL: 055-934-4853

➤ **IMPUESTO MUNICIPAL. TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD. Atención nocturna y en día feriado**

Atención nocturna: diciembre /15 (jueves) 17:15 a 20:00 horas.

Atención en día feriado: diciembre /18 (domingo) 9:00 a 15:00 horas.

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO

(*Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka Nozei suishin kakari*) TEL: 055-934-4732

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD. EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO

(*Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari*) TEL: 055-934-4727

➤MEDICAMENTOS GENÉRICOS

A los afiliados al Seguro Nacional de Salud se les enviará un aviso a fines de diciembre, para informarles sobre medicamentos que pueden obtener a bajo costo, si es que los cambia por medicamentos genéricos.

Por favor, consulte sobre este asunto con su médico o farmacéutico.

Dirigido a: personas que correspondan según: edad, tipo de medicamento, costo, período de receta médica, etc.

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD / SECCIÓN SUBSIDIO

(*Kokumin kenko hoken-ka/Kyufu kakari*) TEL: 055-934-4725

➤¡ATENCIÓN CON LAS INFECCIONES DE INVIERNO!

❖NORO VIRUS (*Norovirusu*)

Es un virus que causa epidemia todos los años entre los meses de noviembre y enero. Su infección provoca gastroenteritis. Se contagia principalmente a través de dedos de las manos de las personas y los alimentos. Los síntomas de infección son: vómito, diarrea, dolor de vientre, etc.

◆Medidas para evitar el contagio

- ①Lavarse bien las manos.
- ②Cocer bien los alimentos.
- ③Desinfectar la cocina y los utensilios de cocina.
- ④Esterilizar la instalación de la casa y el ambiente.



❖INFLUENZA(*Infuruenza*)

Síntomas característicos: fiebre de 38 grados o más, tos, dolor de garganta, malestar general, dolor de articulaciones, dolor muscular, etc.

◆Medidas para evitar el contagio

- ①Al regresar a casa, lavarse las manos y hacer gárgaras.
- ②En la medida de lo posible, evitar concurrir a lugares con muchedumbre.
- ③Mantener la humedad adecuada del ambiente.
- ④Descansar lo suficiente y alimentarse balanceadamente.
- ⑤Vacunarse antes de empezar la epidemia.



Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD (*Kenko Zukuri-ka/Hoken Center*)
TEL: 055-951-3480

➤CURSO PARA SALVAR VIDAS

Fecha:①Curso General=diciembre /18 (domingo) 9:00~12:00horas

②Curso Avanzado=enero / 15 (domingo) de 2017 9:00~17:00horas

Lugar: *Kyukyu waku suteshon* (dentro del Hospital Municipal/*Shiritsu byoin*)

Contenido: AED (Automated External Defibrillator / *Jido taigaishiki josaidoki*) usado para resurrección cardiopulmonar (①adulto,②incluso lactantes y niños pequeños), modo de contener una hemorragia, etc.

Participantes: Desde estudiantes de la escuela secundaria a más, que viva, trabaje o estudie dentro del área municipal.

Cantidad limitada: 30 personas por curso.

Modo de inscripción: Llamando por teléfono (atención sólo en japonés) hasta los días

①diciembre / 15 (jueves) ②enero / 12 (jueves)

inscripción e informes: ESTACIÓN DE TRABAJO DE URGENCIAS (*kyukyu waku suteshon*)

TEL.055-921-9999

